



The Association for Hispanic Classical Theater
promoting appreciation for Spain's classical theater in production



CONGRESO CONJUNTO AITENSO / AHCT / LA ESCENA

PALABRAS DE AGRADECIMIENTO DE GEORGE PEALE Y DE LILIAN VON DER WALDE

GEORGE PEALE'S AND DE LILIAN VON DER WALDE'S THANK-YOU WORDS

Queridos amigos y colegas de la AITENSO y la AHCT,

Dear friends and colleagues of the AITENSO and the AHCT,

Siento muchísimo no poder estar con vosotros en el congreso combinado, y en más de un sentido extraordinario, de nuestras asociaciones. Para ambas, el tema y las circunstancias institucionales han convergido para que se realice esta reunión en la sede de la UCLA, en El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Ángeles. Da ilusión ver la cantidad de voces nuevas en el programa, y la variedad de planteamientos que han propuesto.

I am very sorry that I cannot be with you at the joint and extraordinary, in more than one sense, conference of our associations. For both, the theme and institutional circumstances have converged for this meeting to be held at UCLA headquarters, in El Pueblo de Nuestra Señora la Reina de los Ángeles. It is exciting to see the number of new voices on the programme, and the variety of approaches they have proposed.

También siento no poder estar con vosotros, porque la cuenca angelina es mi patria chica, donde nací, donde recibí mis estudios primarios, secundarios y universitarios, y donde realicé la mayor parte de mi carrera profesional. Efectivamente, desde el 68, durante mis estudios doctorales, he pasado incontables días en el campus de la UCLA, conversando con colegas en Rolfe Hall y las cafeterías cercanas, o buscando fuentes en la Research Library, o escuchando o dando conferencias en el famoso Royce Hall, de modo que la estancia en esta ocasión habría sido muy nostálgica. Pero además, durante mi años activos soñaba con convocar a los comediantes en Los Ángeles para reivindicar nuestro campo en uno de los núcleos más concentrados de creatividad artística e intelectual del mundo, pero las distancias, los costes y la logística de ello siempre resultaron ser prohibitivos. Estáis marcando un



The Association for Hispanic Classical Theater
promoting appreciation for Spain's classical theater in production



CONGRESO CONJUNTO AITENSO / AHCT / LA ESCENA

hito que puede ser consecuente en la historia de nuestras asociaciones respectivas así como en la vida multicultural de Los Ángeles.

I'm also sorry that I can't be with you, because the Angelina basin is my little homeland, where I was born, where I received my primary, secondary and university studies, and where I spent most of my professional career. Indeed, since 1968, during my doctoral studies, I have spent countless days on the UCLA campus, talking to colleagues at Rolfe Hall and nearby coffee shops, or searching for sources in the Research Library, or listening to or lecturing at the famous Royce Hall, so that the stay on this occasion would have been very nostalgic. But also, during my active years I dreamed of calling upon the *comediantes* in Los Angeles to claim our field in one of the most concentrated centers of artistic and intellectual creativity in the world, The distances, costs and logistics involved have always proved prohibitive. You are marking a milestone that can be consistent in the history of our respective associations as well as in the multicultural life of Los Angeles.

También, como viejo AITENSista hubiera querido asistir a las sesiones de este congreso porque marcan un aniversario significativo. Hace 30 años, en Murcia, celebramos nuestro primer congreso extraordinario. Y sí lo fue. El elenco de participantes era variadísimo—como la nómina de una mini ONU—, y las actas que resultaron de aquellas sesiones todavía son citadas con notable frecuencia.

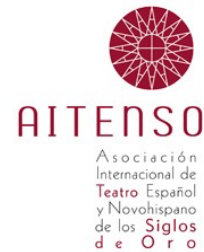
As an old AITENSista I would have liked to attend 'our' sessions because they mark a significant anniversary. Thirty years ago, in Murcia, we held our first extraordinary congress. And it was. The cast of participants was very varied-like the payroll of a mini-UNO-, and the minutes that resulted from those sessions are still quoted with remarkable frequency.

Felicito a la comisión organizadora por su elección del plenarista, Frederick de Armas. Las facetas múltiples de su labor plasman los ideales a los que aspiran nuestras dos organizaciones. Es un líder de nuestra profesión, un referente indispensable de nuestro campo y, hablando personalmente, un colega y amigo por quien he tenido el mayor aprecio desde hace 50 años, cuando éramos noveles en la profesión.

I congratulate the organizing committee on its election of the plenary, Frederick de Armas. The many facets of its work reflect the ideals to which our two organizations aspire. He is a leader in our profession, an indispensable reference in our field and, speaking personally, a colleague and friend for



The Association for Hispanic Classical Theater
promoting appreciation for Spain's classical theater in production



CONGRESO CONJUNTO AITENSO / AHCT / LA ESCENA

whom I have had the greatest esteem since 50 years ago when we were newbies in the profession.

Finalmente, aprovecho para agradecer a la mesa directiva de la AITENSO el haberme dedicado el congreso con mi amiga Lillian Van Der Walde. Lillian me precedió en la presidencia de la asociación y también, durante años antes y después, ejerció de Secretaria y Tesorera—su servicio y dedicación profesional son verdaderamente loables. Los míos, bastante menos.

Finally, I take the opportunity to thank the board of AITENSO for having dedicated the sessions with my friend Lillian Van Der Walde. She preceded me in the presidency of the association, and also for years before and after served as Secretary and Treasurer—her service and professional dedication are truly commendable. Mine are a lot less.

Un abrazo fuerte a todos, y que tengáis un magnífico congreso,

George Peale

California State Fullerton

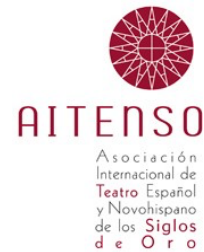
Queridos amigos y colegas de la AITENSO y la AHCT,

El teatro áureo es una pasión que ha llenado buena parte de mi vida académica. Lo frecuento en las tablas, lo estudio, impulso su investigación, lo difundo. Todo esto es posible, como bien saben mis interlocutores, en virtud de que nos insertamos y actuamos en diversos marcos institucionales: las universidades, las asociaciones, los congresos. Yo formé parte por años de la Junta directiva de la AITENSO, en la que ocupé todos los cargos, por lo que mucho sé de las fatigas de conjuntar esfuerzos para convocar, organizar y llevar a cabo todas las actividades de un congreso.

Golden Age theatre is a passion that has filled much of my academic life. I frequent it in the tables, study it, encourage its research and explore it. All this is possible, as my interlocutors know, because we are involved and operate in various institutional frameworks: universities, associations, conferences. I was a



The Association for Hispanic Classical Theater
promoting appreciation for Spain's classical theater in production



CONGRESO CONJUNTO AITENSO / AHCT / LA ESCENA

member of the AITENSO Board for many years, where I held all the positions, so I know a lot about the effort to combine efforts to convene, organize and carry out all the activities of a congress.

Permítaseme, por tanto, reconocer a la AHCT, a la AITENSO y a La Escena por la realización de esta reunión especializada sobre *La escena global* (Los Ángeles, 12 a 14 de septiembre de 2024); particularmente al Comité Organizador conformado por Julio Vélez Sainz, Bruce Burningham, Alejandra Juno Rodríguez Villar, Glenda Nieto-Cuebas, John Slater, Emily Tobey, Erin Cowling, Robert Turner, Javier Patino Loira, Valerie Hegstrom y Judith Caballero.

Allow me therefore to acknowledge the AHCT, AITENSO and La Escena for holding this specialized meeting on the global scene (Los Angeles, 12-14 September 2024); particularly the Organizing Committee formed by Julio Vélez Sainz, Bruce Burningham, Alejandra Juno Rodríguez Villar, Glenda Nieto-Cuebas, John Slater, Emily Tobey, Erin Cowling, Robert Turner, Javier Patino Loira, Valerie Hegstrom and Judith Caballero.

Agradezco especialmente que junto con mi admirado amigo C. George Peale se nos dedique este congreso, en el que tendría que estar presente si no hubiesen aparecidos motivos de fuerza mayor que me obligaron a cancelar mi participación. Quiero subrayar que es un gran honor para mí la deferencia que se me ha hecho por ser por tantos años "teatrera". De corazón, muchas, muchas gracias.

Thank you especially that together with my admired friend C. George Peale we are dedicated this congress, in which I would have to be present if there were no force majeure reasons that forced me to cancel my participation. I want to emphasize that it is a great honor for me the deference that has been given to me for being "theatrical" for so many years. From the heart, thank you very much.

LILLIAN VON DER WALDE MOHENO
Universidad Autónoma Metropolitana